

A. Ciencias ambientales

VÍDEO SOBRE LA NORMA DE GESTIÓN MEDIOAMBIENTAL ISO 14001

OBJETIVOS

- Analizar imágenes en un vídeo promocional para descartar información no relevante.
- Analizar las dificultades de comprensión de un texto y discernir si es posible lograr la accesibilidad teniendo en cuenta el plano visual y auditivo.
- Mejorar la comprensión auditiva y la toma de notas.
- Traducir al español un texto oral.
- Aprender qué es la audiodescripción y reflexionar hasta qué punto es factible en textos que contienen demasiada información visual y verbal y pocas pausas.

MATERIAL DIDÁCTICO

- **Vídeo-animación en diferentes formatos (Flash, Windows Media)**
<http://www.iso.org/iso/pressrelease.htm?refid=Ref1061>

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

1. Vea el vídeo elaborado por la International Standards Association con motivo de los 10 años de la ISO 14001 ("ISO: Interesting Stories Organization"). Preste atención a las imágenes que aparecen y describa la sensación inicial que le transmiten. Seleccione las que le parezcan más relevantes para el contenido del vídeo en una tabla en la que especifique:
 - Imágenes necesarias
 - Imágenes prescindibles
 - Imágenes fuera de lugar
2. ¿Qué descripciones podrían llevar para conseguir un vídeo accesible a personas con discapacidad visual?

3. Transcriba el audio del texto. Para ello, vea el vídeo de nuevo y tome notas. Haga pausas con los botones que aparecen en pantalla.
4. A partir de la transcripción en inglés y de su análisis de las imágenes, redacte el texto que podría aparecer en el anuncio en español de la ISO 14001. Entre corchetes, incluya las descripciones textuales de las imágenes que realmente son relevantes. Estas descripciones aparecerían si el vídeo sufriera una adaptación técnica de cara a una posible audiodescripción.

MATERIAL QUE HAY QUE ENTREGAR AL PROFESOR

El trabajo realizado por el grupo se entregará en soporte papel (a excepción del glosario) y electrónico (en un CD) y tendrá los siguientes componentes:

- A. Primera versión del proyecto
- B. Versión final revisada con el control de cambios de Word
- C. Informe del grupo para el profesor: explicación de las partes que componen el proyecto, reparto de tareas, comentario a los principales problemas de traducción del texto, evaluación global del trabajo teniendo en cuenta los parámetros de la ficha de evaluación de la asignatura.
- D. Presentación en Powerpoint donde se plasmen los aspectos más relevantes del encargo y la reflexión sobre las dificultades y lo aprendido con el encargo.
- E. Glosario (campos obligatorios: término en inglés, término en español, contexto y fuente en inglés y español, hiperónimo, imagen (si procede).
- F. Bibliografía, siguiendo la UNE 50-104-94, disponible desde:
http://www.uc3m.es/portal/page/portal/biblioteca/aprende_usar/como_citar_bibliografia